

# 使用说明

## deconex® 34 GR

器械深度清洗，适合手工清洗和机械清洗



### 应用

用于在自动化和手工流程中，去除不锈钢器械以及内镜清洗机 (E<sup>1</sup>-WD) 内舱的变色以及对其钝化。

### 预期用途

deconex® 34 GR 经稀释后用于在手工和机械清洗流程中对各种不锈钢器械进行彻底清洗。它还可用于去除内镜清洗机 (E<sup>1</sup>-WD) 内舱中的污染物和沉积物。

deconex® 34 GR 还用于对不锈钢器械的钝化和再钝化。

### 特性

由于 deconex® 34 GR 采用基于酸和表面活性剂的配方，可有效去除无机污染物和沉积物，例如：

- 色彩斑驳的硅酸盐沉积物 (退火色)
- 水中盐含量高造成的污渍 (水垢)
- 闪锈、外部锈蚀和接触腐蚀引起的锈蚀
- 治疗过程中产生的锈蚀
- 石膏剪上的石膏残留物
- 棕色变色的有机残留物 (结壳)

通过使用 deconex® 34 GR 对全新出厂的、使用过的以及修理后的不锈钢器械进行钝化处理，可以保养和增加氧化铬钝化层的稳定性。这提高了器械的耐腐蚀性，如果经常使用，可以延长其使用寿命。

### 用法和用量

在钝化之前，器械必须确保去除表面所有的有机污染物，例如血液、骨头残留物或体液。建议使用碱性清洗剂处理。

使用 deconex® 34 GR 处理后，器械必须经过完整的再处理过程，然后才能再次使用。

#### 彻底清洗

##### 手工

deconex® 34 GR 在60-85°C的去离子水中以10—20% (100-200毫升/升) 的浓度处理30-60分钟。所需的时间由污染物数量决定，或者必须以达到令人满意的除锈效果的方式来选择时间。

然后在自来水下漂洗干净并干燥。

无需中和。

##### 自动

deconex® 34 GR 在85°C的去离子水中以5-20% (50-200毫升/升) 的浓度处理30-60分钟。所需的时间由污染物数量决定，或者必须以达到令人满意的除锈效果的方式来选择时间。

在室温下加入，也可以在流程开始前将产品放在托盘中准备就绪。

之后，必须使用去离子水进行充分的三阶段漂洗，每次至少1分钟，然后进行干燥。

无需中和。

彻底清洗后必须进行钝化。

<sup>1)</sup> 必须事先检查与内镜清洗机 (E-WD) 的兼容性。

## 钝化

### 手工

deconex® 34 GR 在60-85°C的去离子水中以2% (20毫升/升) 的浓度使用30-60分钟。

然后在流动的去离子水下漂洗干净，或浸入去离子水中漂洗三次并干燥。  
无需中和。

### 自动

deconex® 34 GR的使用条件为：浓度为2% (20毫升/升)、温度为85°C，至少使用30分钟。在室温下加入，也可以在流程开始前将产品放在托盘中准备就绪。

随后，必须使用自来水或去离子水充分进行两阶段漂洗，每个阶段至少漂洗1分钟。理想情况下，将使用去离子水进行第二次漂洗。之后，必须干燥器械。  
无需中和。

随后，必须通过经过验证的常规流程对这些器械进行再处理。

## 材料相容性

deconex® 34 GR仅适用于不锈钢。

镶嵌硬质合金的不锈钢器械可能会出现不兼容的情况。激光标记可能会褪色。

对于其他敏感性材料，可能需要进行兼容性测试。如有必要，请直接联系您当地的 deconex® 产品经销商或 Borer Chemie AG。

如需了解与清洗和消毒器械的材料兼容性问题，请直接联系您当地的 deconex® 产品经销商或 Borer Chemie AG。

## 物理化学数据

### pH 值 1% 溶液

去离子水中	约 2.2
自来水 <sup>1)</sup> 中	约 2.3

### pH 值 20% 溶液

去离子水中	约 1.1
-------	-------

浓缩物密度	1.1 g/mL
-------	----------

浓缩物外观	透明，无色
-------	-------

<sup>1)</sup> 适用自来水中的测量值：25 - 28 °fH (法国硬度) / 14 - 16 °dH (德国硬度) / 250 - 280 ppm CaCO<sub>3</sub>

## 成分

无机酸、表面活性剂

## 限制和注意事项

请勿应用于铝、钛或(镀铬)有色金属制成的器械。

请勿与其他产品混合。▪ 本产品仅能一次性使用，不能重复使用。▪ 事后必须目视检查清洗结果。如果发现残留污染物，请重复清洗。▪ 必须遵守医疗器械的法律和相关标准的要求。▪ 仅供专业使用。▪ 我们建议在经过验证的清洗程序中使用本产品。▪ 遵循待处理医疗器械的再处理说明和再处理用清洗设备的使用说明。▪ 如果产品包装损坏或未遵守储存和运输条件，请勿使用。▪ 在更换产品之前，请联系您当地的 deconex® 产品经销商或 Borer Chemie AG。

如果使用本产品时发生严重事故，则必须向制造商和有关部门报告。

本文档的最新版和其他语言版本可以在以下网站上找到：  
<http://www.borer.swiss/en/download-center-medical>

所用符号的解释可以在网站的符号说明项中找到：  
<https://www.borer.swiss/downloadcenter>

## 安全说明和处置信息

有关工作场所的安全和未使用产品的正确处置方面的信息，请参阅安全数据表。

在超声波清洗机或水槽中手工使用时，务必盖上盖子，以防吸入蒸汽，尤其是加热过程中产生的蒸汽。确保充足的通风。

处置空容器和使用过的溶液时，必须遵守当地的废物和废水处置相关法规。

容器、密封件和标签均采用可回收聚乙烯制成。

# deconex® 34 GR

## 储存和运输

将产品存放在 5 到 25 °C 之间的温度下。请遵守安全数据表。

## CE 标识

deconex® 34 GR 满足医疗器械指令 (EU) 2017/745 中的医疗器械要求。

## 供应情况

请联系您当地的 deconex® 产品经销商以了解具体产品规格。

经销商/进口商：

制造商：

**Borer Chemie AG**

Gewerbestrasse 13, 4528 Zuchwil / Switzerland

Tel +41 32 686 56 00 Fax +41 32 686 56 90

office@borer.ch, www.borer.swiss



advanced cleaning solutions